

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ПИСЬМЕННЫЕ
ПАМЯТНИКИ
ВОСТОКА

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ

Ежегодник

1970



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1974

Посвящаю памяти
Дибера М. Атаева

Р.Ш. Шарафутдинова
АРАБСКИЕ ПИСЬМА ШАМИЛЯ
ИЗ АРХИВА Б.А. ДОРНА

Публикация арабских письменных документов северокавказского происхождения эпохи Шамиля началась по инициативе И. Ю. Крачковского в 1933 г. и успешно осуществлялась на протяжении двух десятков лет, вызвав аналогичные работы исследователей и других республик¹. И. Ю. Крачковский придавал огромное значение сбору относящихся к Шамилю неизданных писем и рукописей на арабском языке. Он оставил ряд исследований по северокавказской арабоязычной литературе, ее роли и влиянию среди населения Кавказа².

Более двадцати лет прошло со времени последней публикации шамилевских писем в арабском оригинале. К настоящему времени писем Шамиля, изданных в оригинале, насчитывается не более полутора десятков³. Правда, мы располагаем довольно значительным количеством переводов писем Шамиля. В дореволюционной России письма Шамиля в переводе печатались в ряде периодических изданий ("Кавказ", "Русская старина", "Русский инвалид", "Кавказский сборник" и др.); их общее количество не установлено, однако к большинству переводов до сих пор не найдены оригиналы.

Большое количество переводов писем Шамиля из разных архивов Кавказа, Москвы, Ленинграда было опубликовано в сборнике, изданном в Махачкале⁴. Институт истории, языка и литературы Дагестанского филиала АН СССР в Махачкале, предпринявший издание этого сборника, за последние годы

организовал большую работу по сбору арабских источников эпохи Шамиля. В рукописном фонде института хранится около 4 тыс. арабских документов, из которых подавляющее большинство является подлинниками, в том числе 120 писем Шамиля.

Прошедшие двадцать лет явились временем систематического увеличения количества памятников северокавказской арабской письменности вообще и писем Шамиля в частности. В настоящее время есть широкая база для критического издания подлинников писем Шамиля. Несомненно, работы такого рода скоро появятся на основе самого большого хранилища писем Шамиля в Махачкале. Необходимость критических публикаций арабских документов остро ощущается исследователями, изучающими освободительную войну горцев 20–50-х годов XIX в. Арабские документы северокавказского происхождения приобретают колоссальное значение в связи с разработкой советскими историками проблем освободительного движения горцев под руководством Шамиля⁵.

Архивные документы, находящиеся в Ленинграде, в этом плане все еще остаются недостаточно изученными. Нам приятно возобновить эту работу по публикации документов, которая началась в Петербурге–Ленинграде впервые на базе материалов местных хранилищ⁶.

Девять писем Шамиля, публикуемых в настоящей статье, сохранились в личном архиве акад. Б.А. Дорна. Коллекция писем дагестанского происхождения (общее количество – 66 ед.), в которую входят и интересующие нас девять документов – письма Шамиля к своим наибам, является самой ранней коллекцией из собрания дагестанских материалов Азиатского музея. Два из этих писем написаны на одном из дагестанских языков, остальные – на арабском.

Документы были найдены в двух аулах: письма, содержащие имя наиба Дубы, – в ауле того же названия, который был разрушен в 1849 г.; письма с часто упоминаемым именем наиба Мухаммада Мирзы были обнаружены в доме его вдовы в Автуре.

Эта коллекция поступила от И.А. Бартоломея, который захватил письма в качестве трофея на кавказском фронте в 1849 и 1853 гг., и, как свидетельствует надпись на пакете, в 1853 г. была адресована М.И. Броссе, действительному члену Императорской Академии наук. Затем, видимо, она была передана в Азиатский музей. В течение почти ста лет коллекция хранилась в Азиатском музее – Институте востоковедения, а в 1951 г. была передана вместе с личным архивом Б.А. Дорна на хранение в Архив АН СССР (ЛО ААН, фонд 776, оп. 4, № 25).

Появление этой коллекции в Азиатском музее не осталось незамеченным в научных кругах⁷. В 1874 г. Б.А. Дорн первым дал ее суммарное описание (в Азиатском музее коллекция в то время хранилась под шифром Ш 8а)⁸.

Как упоминает И.А. Бартоломей в своем французском пояснении к коллекции (лл. 1,2), письма Шамиля в свое время были переведены на русский язык. Обнаружить эти переводы не удалось. По-видимому, И.А. Бартоломей имел в виду не собственно эти, сохранившиеся и переданные им письма, но другие документы, которые также относились к этому времени, вернее, происходили из этой группы документов, но не попали в коллекцию⁹.

В сборник документов, изданный в Махачкале, включены переводы двух писем Шамиля к наибу Дубе¹⁰, которые в принятой нами нумерации получили № III, У.

Публикуемые письма пронумерованы следующим образом: письма 1–У1 к наибу Дубе – в хронологическом порядке (сна-

чала четыре датированных письма, затем недатированные письма У, У1), письмо УII к жителям Калай и Арштхой, письмо УIII к Хаджжи Йахйе, 1X, недатированное письмо, к Мухаммаду Мирзе.

Письма находятся в хорошей сохранности, кроме письма 1X; дешифруются без больших затруднений. Все письма написаны разными лицами; почерк кавказский (вариант насха); бумага обычная, желтоватого цвета. Только два письма (1У, УIII), по-видимому, можно считать принадлежащими одной руке.

В отличие от многих других кавказских источников¹¹ эти письма не изобилуют палеографическими особенностями, они сводятся в основном к следующим.

Употребляемая в начале некоторых писем над обращением буква **ب** является сокращением формулы: **بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**.

Применяются надчеркивания: а) над **السلام** в конце письма (1, 13; II, 7; У, 14; У1, 11 и др.); б) над отдельными выражениями, употребляющимися в сокращенной форме (**نَا** У, 9; 1X, 6) и фразами-цитатами из Корана (У, 9-10).

В письме используются некоторые специфические значки: а) значок **ص** над буквой **س** (1,3; II,5, 6; 1У, 4, 6 и др.) имеет только графическое значение; б) назначение значка **ص** над некоторыми словами (II, 1 **دوبه**; У, 3 **دب**; 1У,7 **قوى**; У, 7 **تستطيعون**) пока не удается установить.

В тексте регулярно применяется только хамза, реже – сукун, в виде незамкнутого маленького кружочка, и ташдид.

Иногда используется вертикальная фатха над предшествующей алифу буквой для обозначения долготы гласной (1У, 5; У, 5, 9, 12; УIII, 5 и др.). Появление танвина фатхи и танвина кясы в тексте также нерегулярно.

У отдельных слов встречается полная огласовка (1,8 أَمِينٌ ; III, 3 دُبٌّ ; 1У,3 دُبٌّ ; У,7 تُعِينُ и др.). Иногда она имеет целевой характер, например в географических названиях (1У, 8 اَتَكُونُ и شَبْتٌ ; 1У, 9 وَرَنْدِي ; 1У, 10 اَوْتَانُ ; VIII, 7 تُنْسِي بَرْنُ и شَاكِنُ).

Широко употребительно слитное написание двух и трех точек в виде черты над или под буквами.

I (лл. 8 и 8 об.)

Размер письма 8,75 х 5 см. На обороте листа прямоугольная печать с именем Шамиля.

- (1) [بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ]
- (2) من امیر المؤمنین شمیریل (3) الی اخیه الودود دبه (4) سلاما
سرمداً (5) آمین
- (6) اما بعد فاعلمن ان من (7) جاء الینا من الهاربین (8) الی الکفار
فهو آمن منی (9) وآمنه عندک وانهم (10) من اصداقائنا المخلصین بعد دخولهم
فی دائرة (12) الموحدين
(13) فالسلام
(14) فی ربيع الاخير 1261

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного./

От повелителя правоверных Шамиля к брату его любимому Дубе¹ - мир вечный! Аминь.

А затем - знай, что я шажу тех, кто пришел к нам из /числа/ бежавших к неверным; и ты шади таких, ибо они наши искренние друзья после вхождения их в круг единобожников. И мир!

Рабий⁶ ал-ахйр 1261 (апрель 1845 г.)

Примечание

¹ О собственных именах и географических названиях см. комментарий, стр. 245.

II (лл. 9 и 9об.)

Размер письма 8,75 x 8 см (с надорванными справа краями). На обороте листа печать - вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля.

(1) الى النائب الجيب دونه (2) سلاماً سرمداً
(3) اما بعد فان تعلم ولايتك (4) ان لا يحضروا لدينا للديوان (5) الا
في يوم السبت او الاحد (6) والا فنستردهم الى الاوطان
(7) فهذا فالسلام
(8) في محرم 1 سنة 1262

Перевод

К любимому наibu Дубе - мир вечный! А затем - оповести людей своего вилайета, чтобы они не приходили к нам в диван¹, кроме как в субботу или воскресенье. Иначе мы отправим их обратно по домам. Сие - и мир²!

1 мухаррама 1262 года (30 декабря 1845 г.)

Примечания

¹ Верховный административный орган в имамате Шамиля.
² Перевод письма см. также в сб. "Движение горцев...", стр. 484, № 259.

III (лл. 6 и 6 об.)

Размер письма 10 x 6 см. На обороте листа печать - вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля.

(1) من امير المؤمنين شمويل (2) الى اخيه النائب المختار (3) دب

سلاماً دائماً

(4) اما بعد (5) فاني قوضت الاختيار الكلي (6) اليك في ولايتك
فافعل فيها (7) ما هو الاصلح الا وفق للدين (8) بلا توقف ولا انتظار
فهذا

(9) والسلام

(10) ٢ ربيع الأول سنة ١٢٦٢

Перевод

От эмира правоверных Шамиля к его избранному брату-
наибу Дубе - вечный мир! А затем - я предоставил тебе в
твоем вилайете полнейший выбор. Делай в нем то, что всего
более целесообразно и совершенно для веры, без промедления
и ожидания. Сие - и мир!

6 рабй⁶ ал-аввала 1262 года (4 марта 1846 г.)

1У (лл. 10 об. и 10)

Размер письма приблизительно 11 x 8 см. На обороте
текста (л. 10) печать - вписанная в овал 6-конечная звезда
с именем Шамиля. Письмо написано той же рукой, что и пись-
мо УШ.

(1) [بسم الله الرحمن الرحيم] (2) من الامام شمويل (3) الى اخيه

الحبيب دب (4) سلام عليكم

(5) اما بعد فلما عظمت ضرورة (6) اخينا المهاجر محمد منذ الى مسكن

لاثق به سلمنا له قري (8) شبت مما وراء اركون (9) من جهة (7) الغربية من

ورندي (10) وشركي ووشندي وتنس بز (11) فلا يكن في قلبك جرح منه²

(12) * وقد فعلنا للضرورة الاكيدة وان الضرورة تبيح المحظورات³

فالسلام

يوم الاحد ٩ من ربيع الثاني⁴ سنة ١٢٦٥*⁵

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/

От имама Шамиля к его любимому брату Дубе - мир тебе! А затем - когда возросла необходимость в месте для мухаджира Мухаммада Мирзы, достойном его, мы передали ему селения Шубитского /района/ за Аргуном к западу от Варанды, Закана, Вашендора и Танус⁶ Борза. И да не будет в твоём сердце обиды на него. Мы сделали так из-за крайней необходимости. Ибо нужда разрешает недозволенное. И мир!

Воскресенье, 9 рабъ'ас-сāни 1265 года (4 марта 1849 г.).

Примечания

¹ Видимо, следует *الجهة*. ² В тексте *حج*. ³ В тексте *المخدرات*. ⁴ В тексте буква *ن* надчеркнута сверху.

⁵ Текст между звездочками - приписка на правом поле листа.

⁶ По-видимому, имеется в виду Тумсой, находящийся в обществе Пшехо.

У (лл. 11об. и 11)

Размер письма 14,6 x 8,4 см. На обороте письма (л. 11) печать - вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля. Письмо не датировано.

(1) [بسم الله الرحمن الرحيم] (2) من امير المرصين شامل¹ (3) الى اخيد دب (4) سلاماً دائماً

(5) اما بعد فان تنظر الى هؤلاء (6) المهاجرين الجركسيين بعين السرور والاعتبار وتعين لهم بما تستطيعون (8) بقدر الطاقة في جميع الامور (9)

وقد قال سبحانه وتعالى ويؤثرون (10) على انفسهم ولو كان بهم خصاصة (11) وقد امرنا بذلك سائر النواب والولاة (12) فهذا امرنا اليكم من صميم الفؤاد

(13) ويحب عليكم الاطاعة والالتقياد

(14) فهذا فالسلام

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/.

От эмира правоверных Шамиля к его брату Дубе - мир вечный! А затем - чтобы ты смотрел на этих мухаджиров² - черкесов взглядом радости и почтения и помогал им, чем только возможно, во всех делах. Ведь сказал же всевышний, слава ему: они дают предпочтение пред собой, хотя бы и было у них стеснение³. Мы повелели это и другим наибам и правителям. Это вам наш приказ от всего сердца, а от вас нужно послушание и повиновение. Сие - и мир⁴!

Примечания

¹ Так в арабском оригинале. ² Мухаджир - перебежчик, перешедший на сторону Шамиля. ³ Цитата из Корана (59₉) (здесь и в последующем приводятся в переводе И.Ю.Крачковского - Коран, М., 1963). ⁴ Перевод письма см. также в сб. "Движение горцев...", стр. 586, № 337.

У1 (л. 71 об.)

Размер письма 15,6 x 18,4 см. Это письмо находится на обороте л.71, на котором помещено письмо к Шамилю от его наиба Дубы. На лицевой стороне листа печать (на л.71) - вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля. На оборотной стороне листа - овальная печать наиба Дубы. Письмо не датировано.

(1) [بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ] (2) من امیر المؤمنین شامل¹ (3)
الى اخيذ النائب دبه (4) وعلیکم السلام والرحمة (5) آمین
(6) اما بعد فان اخانا نور² علی (7) لیحضر لدينا بنفسه (8) فی هذه
الایام الثلثة (9) ونامره بذلك المطلوب (10) ونتمه ان شاء الله تعالى
(11) فهذا فالسلام
(12) * ثم اعلمن ان ذلك البهتان المسموع منك ما خطرنا فيه شیء
وما وثقنا به وانت عندنا اعتر من اخص رفقاؤنا وذلك معلوم عندك
فالسلا³م*

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/.

От эмира правоверных Шамиля к его брату наибу Дубе - мир тебе и милость! Аминь. А затем - пусть брат наш Нур-Али явится к нам сам в течение этих трех дней. Мы приказываем ему это, и кончим на этом, если пожелает Аллах всевышний. Сие - и мир!

Затем - знай, что мы и не думали верить клевете, распускаемой о тебе. Ты в наших глазах самый дорогой среди самых почтенных наших друзей, и это тебе известно. И мир!

Примечания

¹ Так в арабском оригинале. ² В тексте نور. ³ Текст между звездочками - приписка на правом поле листа.

УП (лл. 13 и 13 об.)

Размер письма 18,75 x 11 см. На обороте листа печать -
вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля.

(1) [بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ] (2) من امیر المؤمنین شمویل (3)
الى اخوانه الاحبة كافة اهالي ولاية كلی وعرشقی (4) سلام
عليكم والرحمة والبركات
(5) اما بعد فاننا قد ولينا عليكم اخانا الاديب (6) محمد مرز الجركسى
لان ولاية (7) متصلت بولايتكم فبغير مصلحة (8) عظيمة لكم فاسمعوا
له والطيعوه (9) ومن اطاعه فقد اطاعنى (10) ومن عصاه فقد عصانى
(11) فهذا فالسلام
(12) يوم الخميس ١٣ من ذى القعدة سنة ١٢٦٦

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/.

От эмира правоверных Шамиля к любимым его братьям,
ко всем жителям вилайета Калай и Арштхой - мир вам, ми-
лость и благословение! А затем - мы назначили над вами ва-
шего просвещенного брата, черкеса Мухаммада Мирзу, потому
что его вилайет тесно примыкает к вашему вилайету. И в том
есть большая польза для вас. Так слушайте же его и повинуй-
тесь ему. Кто повинуется ему, тот повинуется мне, а кто ос-
лушивается его, тот ослушивается меня. Сие - и мир!

Четверг, 13 зу-л-ха^да 1266 года (20 сентября 1850 г.)

УІІІ (лп. 12 об. и 12)

Размер письма 10,7 x 8,75 см. Почерк схож с тем, которым написано письмо 1У. По-видимому, их писало одно и то же лицо. В пользу этого говорит и близость дат этих писем (1У – 4 марта 1849 г., УІІІ – 16 марта 1849 г.). На обороте письма (л. 12) печать – вписанная в овал 8-конечная звезда с именем Шамиля.

(1) من الامام شعوبل (2) الى اخيه الحبيب الحاج يحيى (3) سلام عليكم
 (4) اما بعد فلا بد لك (5) من ايصال اخينا محمد من (6) بجميع عياله
 وامتته الى (7) اوتار بالعجلات والافراس (8) اللازمة له بلا تأخير
 (9) ولا تقصير فالسلام
 (10) يوم الخميس ٢١ من ربيع الثاني¹ سنة ١٢٦٥
 (11)* ثم وان تلتى عشرة جال ينتقلون بعيالهم مع محمد من من
 اهالى چجان من مرديه فلا تردد² فيه
 فالسلام*³


Перевод

От имама Шамиля к его любимому брату Хаджжи Йахье-мир тебе! А затем – ты должен помочь нашему брату Мухаммаду Мирзе повозками и лошадьми для перевозки его семьи и вещей в Автур без задержки и препятствий. И мир!

Четверг, 21 рабӣ'ас-сәни 1265 года (16 марта 1849 г.)

Затем – разреши последовать за Мухаммадом Мирзой и десяти его мюридам из чеченцев, с семьями. И не колеблись в этом. И мир!

Примечания

¹ В тексте буква  надчеркнута. ² В тексте تردد. ³ Текст между звездочками – приписка на правом поле листа.

1X (лл. 14 и 14 об.)

Размер письма 17,25 x 13,25 см. Письмо находится в худшей сохранности, чем все остальные, в связи с чем в одном месте с трудом поддается дешифровке. На обороте листа печать - вписанная в овал 6-конечная звезда с именем Шамиля. Письмо не датировано.

(1) [بسم الله الرحمن الرحيم] (2) من امير المؤمنين شمويل (3)
الى اخيه الجيب ومديره الاديب محمد منذ (4) وعليكم السلام والرحمة
(5) اما بعد وبمقتضى قوله سبحانه وتعالى (6) وتلك
الايام ندوا لهما بين الناس فلا ينبغي (7) لنا ان نهتم بذلك الامر
المعذور (8) ونستهان للمنافقين والكفار (9) وكم انفرم سيد البشر
فما قدره الله تعالى في الانزل كان وما لم فلا وسنالحق بكم ان شاء الله
تعالى بجميع (12) من يوحد الله سبحانه * فلا تهنوا ولا تحزنوا (13) وانتم
الا علون ان كنتم مؤمنين *¹
(14) فهذا فالسلام
(15) * ثم اني امرك بتزويج تلك النساء الازامل حتى اخذك للكفاء
بلاد توقف والله در القائل الناس من جهة الشمال كفاء ابوهم آدم والام
حواء² وان لا ترد³ سلاح الهارب الابسلاح المرجوم لا قبل والباقي يخبرك
اخونا الحاج
فالسلام
ثم ان لم يكن اهل القرية الاخرى متهمين فلا تظنهم الى الاخرى
فالسلام *⁴

Перевод

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/

От повелителя правоверных Шамиля к его брату любимому и мудиру просвещенному Мухаммаду Мирзе - мир тебе и милость! А затем - согласно его изречению, слава Аллаху всевышнему, "эти дни мы сменяем чередой среди людей"⁵, не следует нам беспокоиться по поводу предопределенного дела и быть пренебрегаемыми из-за /этих/ лицемеров и неверных /кяфиров/; и ведь, сколько раз терпело поражение войско главы рода человеческого, но то, что предопределил Аллах всевышний навечно, то будет, а что нет - то нет. И мы присоединимся к тебе, если пожелает Аллах всевышний, слава ему, со всеми теми, кто верует в единого Аллаха, слава ему. Не слабойте и не печальтесь, в то время как вы стоите выше, если вы из верующих⁶. Сие - и мир!

Затем я повелеваю тебе без промедления выдать замуж тех вдов, включая и твою сестру, за равных им. Как хорошо кто-то сказал: "Люди равны в своем подобии, их отец - Адам, а мать их - Ева". И чтобы ты не возвращал оружие беглеца, кроме как с оружием убитого. Не раньше. А остальное сообщит тебе наш брат Хаджжи. И мир!

Затем - если жители одного селения не подозревались, не присоединяй их к другому селению. И мир!

Примечания

¹ Фраза между звездочками - цитата из Корана, хотя она и не надчеркнута. ² Надчеркнута цитата из небольшого философского трактата арабохристианского автора XIII в. Павла Сидонского (см. *المشرق*, 1904, УП, стр. 377). Этим указанием я обязана А.И. Михайловой - научному сотруднику Араб-

ского кабинета ЛО ИВ АН СССР.³ Текст поврежден, чтение сомнительно.⁴ Текст между звездочками – приписка на правом поле листа.⁵ Коран, 3₁₃₄.⁶ Там же, 3₁₃₃.

Комментарий^x

Письма Шамиля и в равной мере остальные документы дагестанской коллекции являются важнейшими источниками для истории Чечни и Дагестана, в первую очередь Чечни. И это следует отметить особо, ибо ни в каком другом хранилище не сохранилось такого большого количества документов, которые относились бы к одному времени, одной среде и к одним лицам. Кстати, и в дагестанском хранилище арабских документов материалов, которые могли бы характеризовать движение Шамиля в Чечне, не так много.

Коллекция писем содержит переписку более двух десятков лиц, в числе которых в основном фигурируют наибы Чечни – мичиковский Шу‘айб, наибы Большой Чечни Сухайб и Талгик, наибы Малой Чечни Са‘дулла, Атабай, Дуба и др. Наибы Нур-‘Али и Килик, Мухаммад-Амин и Хаджжи Йахья, Данийал-султан елисуйский и Абакар гумбетовский являются корреспондентами наива (позже мудира) Мухаммада Мирзы Анзорова, которому адресовано 23 письма от 12 лиц; им самим отправлено пять писем пяти лицам. Наibu Дубе адресовано 13 писем от семи лиц, а от него исходит три письма трем лицам. От Абакара гумбетовского исходит пять писем четырем лицам, а к Абакару адресовано одно письмо. Самые активные корреспонденты – Дуба и Мухаммад Мирза – обменялись только одним письмом. Из девяти писем Шамиля семь – да-

^x Пользуясь случаем, приношу искреннюю благодарность ст. науч. сотруднику ИИЯЛ Дагестанского филиала АН СССР М.-С.Саидову за оказанную мне помощь в вопросах дагестанской топонимики.

тированных, они относятся к периоду апрель 1845 г. – сентябрь 1850 г.

В противоположность большинству до сих пор опубликованных писем (проф. Казембеку, ген. Богуславскому, полк. Руновскому, бар. Николаи), настоящие письма представляют интерес как образцы внутренних сношений Шамиля. Они дают возможность ознакомиться с типом официальных декретов Шамиля о назначении наибов, смещении их, объеме их функций и т.д. 1845–1850 годы – период дальнейшего упрочения власти Шамиля в Чечне, с одной стороны, а с другой – это период активизировавшейся деятельности русских войск, ставивших целью отторгнуть Чечню из-под власти Шамиля, что в 1852 г. и привело к разгрому Чечни.

В состав Чечни после упрочения в ней власти Шамиля входили все земли, ограничиваемые на западе р. Сунжей и Малой Кабардой, на севере – р. Терек, с севера и востока – Качкалыковским хребтом, отделяющим Чечню от кумыкских владений, и с юга – Андийским хребтом¹².

В 1842 г., закрепившись в Чечне, Шамиль разделил ее на три наибства: 1) Мичиковское (наибом был назначен Шу⁶айб-Мулла), 2) Большая Чечня (наиб⁶Исса), 3) Малая Чечня (наиб Ахверды-Магома). Число и состав наибств менялись. Так, в 1843 г. Шамиль разделил Чечню уже на шесть наибств. В частности, в этом году к наibu Дубе отошли от Большой Чечни все аулы, лежащие у подножия Черных Гор. В 1845 г. Большая и Малая Чечня с обществами Мичиковским, Качкалыковским и Ичкеринским были разделены на семь наибств. А в 1846 г. образовались еще наибства Шатоевское, Шубутовское и Чабирлоевское¹³.

В 1845 г. Дуба был перемещен Шамилем на наибство в земли между реками Аргун и Мартан вместо смещенного наибо

Таиба¹⁴. В 1845–1846 гг., к которым относятся письма I, II, III, Дуба действовал в Малой Чечне. В июле 1845 г. он участвовал в ичкеринских событиях, когда русские войска под командованием М.С.Воронцова предприняли поход в Дагестан и Ичкерию (район Чечни), и был ранен¹⁵.

Переписка Шамиля с Дубой (в письмах его имя встречается в разных формах: *دب*, *دوبه*, *دبه*) позволяет сделать выводы о том, что Дуба пользовался большим расположением и доверием Шамиля (см. письмо III). Письмо I Шамиля к Дубе касается отношения к перебежчикам от русских. Роль и значение наиба Дубы еще более наглядны из письма 1У.

Другие пять писем (1У, У, УII, УIII, 1Х) связаны с именем наиба Мухаммада Мирзы. Во французском пояснении к дагестанской коллекции И.А.Бартоломей так характеризует его: "Мухаммед Мирза Анзоров – один из влиятельнейших узденей в Малой Кабарде. Он активно поддерживал Шамиля в его планах вторжения в Кабарду в 1846 г., но когда поход не удался, Мухаммед Мирза последовал за Шамилем"¹⁶.

Мухаммад Мирза был поставлен наибом над Малой Чечней, сменив на этом посту 22 августа 1846 г. гехинского наиба Атабая. В дорновской коллекции есть документ (датирован 2 декабря 1846 г.), в котором подтверждается это назначение, скрепленное подписями свидетелей и печатями Мухаммада Мирзы и Атабая (дорновская коллекция, лл. 22–23). Мухаммад Мирза умер 19 июня 1851 г. от раны, полученной в сражении против войск Слепцова¹⁷.

Письмо 1У от 4 марта 1849 г. к наибу Дубе говорит о том, что Шамиль выделяет Мухаммаду Мирзе земли, лежащие за Аргуном к западу от Варанды (*وَرَنْدِي*), Вашендора (*وَشَنْدَرِي*), Закана (в тексте *شَکَن*, по-видимому, имеется в виду Закан-Юрт) и Тумсоя (в тексте *تُمْسُ بَرْت*). Террито-

рия области, отдаваемой под власть Мухаммада Мирзы, и упомянутые пункты указаны на карте, составленной А.П. Берже¹⁸. Эти земли и указанные географические названия обозначены также на карте, составленной Юсуфом Гаджи Сафаровым¹⁹. По-видимому, письмо 1У к Дубе было написано Шамилем во время назначения Мухаммада Мирзы главным наибом, т.е. мудиrom. Этот документ дает возможность датировки письма У, в котором Шамиль обращается к наибу со словами приказа: "Чтобы ты смотрел на этих мухаджиров-черкесов взглядом радости и почтения... Мы повелели это и другим наибам...". Можно предположить, что это письмо было написано вскоре после назначения Мухаммада Мирзы главным наибом – мудиrom (после 4 марта 1849 г.).

Письмо УП от 20 сентября 1850 г. адресовано жителям вилайета Калай²⁰ и Аршты (Арштхой)²¹ с извещением о том, что над ними назначен правителем Мухаммад Мирза.

В числе корреспондентов Шамиля фигурирует еще одно лицо – Хаджжи Йахья, "один из лучших наибов"²², известный как организатор артиллерийского дела в имамате Шамиля. В письме от 16 марта 1849 г. Шамиль поручает ему помочь Мухаммаду Мирзе перебраться с семьей в Автур, один из тех двух аулов, где была захвачена переписка этого наиба.

Письмо 1Х, адресованное Шамилем Мухаммаду Мирзе, не датировано. Однако, так как Шамиль обращается к нему как к мудиру, видимо, письмо написано уже после 4 марта 1849 г. Здесь идет речь о каком-то сражении и поражении, которое потерпел Мухаммад Мирза. В письме есть также указание на дополнительный порядок бракосочетания, введенный Шамилем в имамате²³. Шамиль советует мудиру выдать вдов павших в борьбе с "кяфирами" (неверными) за достойных их мужчин.

Письма Шамиля являются важными источниками для истории освободительного движения горцев на Кавказе и участия в нем Чечни; они приобретут еще большую ценность и получат дополнительную характеристику при издании всей переписки коллекции.

Примечания

¹ См.: И.Ю.Крачковский, Неизданное письмо Шамиля, – Избранные сочинения, т. У1, М.-Л., 1960, стр. 551-558; И.Ю.Крачковский, А.Н.Генко, Арабские письма Шамиля в Северо-Осетии, – сб. "Советское востоковедение", т. 3, 1945, стр. 36-58; работы Г.В.Церетели: Письмо Шамиля из Калуги, – ЗИВАН, т. 5, 1936, стр.97-114; Вновь найденные письма Шамиля, – ТИВАН, вып. 24, 1937, стр. 95-112.

² См. работы И.Ю.Крачковского: Арабская литература на Северном Кавказе, – Избранные сочинения, т. У1, стр.609-622; Образчик арабского канцелярского стиля 80-х годов XIX века на Северном Кавказе, – ТИЯ АН ГрузССР, серия восточных языков, т. 1, 1954, стр. 241-249.

³ См.: И.Ю.Крачковский, Новые рукописи истории Шамиля Мухаммеда Тахира ал-Қарахйи, – Избранные сочинения, т. У1, стр. 585-608. К указанному здесь перечню надо прибавить упомянутую совместную работу И.Ю.Крачковского и А.Н.Генко.

⁴ "Движение горцев Северо-Восточного Кавказа в 20-50 гг. XIX века. Сборник документов". Под ред. Г.А. Даниялова, Махачкала, 1959.

⁵ "О движении горцев под руководством Шамиля", - "Материалы сессии Дагестанского филиала АН СССР. 4-7 октября 1956 г.", Махачкала, 1957.

⁶ Первая публикация письма Шамиля была осуществлена в 1859 г. (см.: А. М. Казем-Бек, Муридизм и Шамиль, - "Русское слово", 1859, № 12, отд. 1, стр. 182-242 (на стр. 242 - письмо Шамиля к Казем-Беку).

⁷ А. М. Казем-Бек, Муридизм и Шамиль, стр. 242.

⁸ В. А. Dorn, Über die im Asiatischen Museum befindlichen Briefe Schamil's und seiner Anhänger, - «Bulletin de l'Académie», 1874, t. 19, col. 287-292 (то же - Mél. as., 1876, t. 7, стр. 45-52).

⁹ В "Кавказском сборнике", т. ХУ, 1894, стр. 457, было опубликовано письмо Шамиля к наибам Атабаю, Саибдулле, Дубе и Талгику с распоряжением собрать чеченскую кавалерию к будущему четвергу в Шали. См. также письмо Шамиля наибам Бате и Талгику с приказанием собрать ~~з~~веренные им части войск в сборном пункте Шали (там же, т. ХУ1, 1895, стр. 313). В нашей коллекции вопрос сбора в Шали нашел отражение в письме наиба Талгика к Дубе (л. 27), в письме наиба Дубы к наibu Хаджжи Ёахйе (извещает о явке в Шали с конными людьми - л. 27).

¹⁰ "Движение горцев...", стр. 484, № 259, стр. 586, № 337.

- 11 А.М. Барабанов, Пояснительные значки в арабских рукописях и документах Северного Кавказа, - сб. "Советское востоковедение", т. 3, 1945, стр. 183-214.
- 12 А.П. Берже, Чечня и чеченцы, - "Кавказский календарь, 1860", Тифлис, 1859, отд. 1У, стр. 2.
- 13 Там же, стр. 111.
- 14 Там же, стр. 112.
- 15 "Кавказский сборник", т. У1, 1882, стр. 417.
- 16 ИО АН СССР, ф. 776, оп. 4, № 25, л. 2; см. также "Кавказский сборник", т. Х1, 1887, стр. 303.
- 17 "Кавказский сборник", т. Х1Х, 1898, стр. 32.
- 18 А.П. Берже, Чечня и чеченцы, карта.
- 19 См.: Линевич, Карта горских народов, подвластных Шамилю, - "Сборник сведений о кавказских горцах", вып. 6, Тифлис, 1872, стр. 1-4, 2 л. карт.
- 20 Калай, видимо, соответствует району Галаш (как указано на карте А.П. Берже - между р. Ассой на востоке и р. Фартангой на западе). На "Карте горских народов..." название этого района приведено в арабской форме *كلاي*. "Галаш" в чеченском языке - форма мн.ч. существительного "гала" *كلا* "поселение".
- 21 Д.Д. Пагирев в "Алфавитном указателе к пятиверстной карте Кавказского края" (ЗКОИРГО, ХХХ, Тифлис, 1913, стр. 20) дает это название в форме Арстхой. На "Карте горских народов..." название Аршты дано в арабской графике как *اورشתי*, что близко к приведенной в тексте форме *عرشתי*.

²² "Акты, собранные Кавказской Археографической Комиссией", т. 10, стр. 473.

²³ См.: С.С. Эсадзе, Штурм Гуниба и пленение Шамиля. Исторический очерк кавказско-горской войны в Чечне и Дагестане, Тифлис, 1909, стр. 130–132.